



Luftentfeuchter / Dehumidifier / déshydrateur d'air

AirBlue OD

Betriebsanleitung

Operating Instructions

Manuel de service

A. Empfangskontrolle

Sendung auf Transportschäden prüfen. Schadensfälle sofort dem zuständigen Transportunternehmen melden.

A. Delivery checks

Check delivery for damage in transit. Notify the relevant transport company immediately of any damage.

A. Contrôle de réception

Contrôler les éventuelles défauts de transport. En cas de détériorations, avertir immédiatement l'entreprise de transport responsable.

B. Aufstellungsort

1. Stellen Sie den Luftentfeuchter in dem Raum auf, der entfeuchtet werden soll. Um das bestmögliche Ergebnis zu erreichen, Gerät dort plazieren, wo die Luftfeuchtigkeit am höchsten ist. Türen und Fenster schließen.
2. Sorgen Sie für ausreichende Luftzufuhr, in dem Sie mindestens 15 cm Platz zwischen Geräterückseite und Wand bzw. Möbelstücken o.ä. lassen.
3. Der Luftentfeuchter kann nur in stehender Position auf ebenem Untergrund betrieben werden.
4. Die Luftentfeuchter sind für Einzelaufstellung konzipiert und zum Einbau in Lüftungskanäle oder -geräte nicht geeignet.

B. Positioning the dehumidifier

1. Set up the appliance in the room that is to be dehumidified. To achieve optimum results, place the dehumidifier where air humidity is at its highest. Close all doors and windows.
2. Allow an ample supply of air, leaving at least 15cm of space between the back of the appliance and any wall, item of furniture or similar obstruction.
3. The air humidifier can only be operated in an upright position on a level floor.
4. These humidifiers are designed to be used as stand-alone units and are not suitable for installing in ventilators or ventilation ducts.

B. Emplacement de mise en place

1. Disposer le déshydrateur d'air dans le local devant être déshydraté. Pour obtenir le meilleur résultat possible, placer l'appareil où l'humidité de l'air est la plus forte. Fermer les portes et fenêtres.
2. Assurer une alimentation d'air suffisante en laissant au moins un espace de 15 cm entre l'arrière de l'appareil et le mur, ou les meubles, ou autres.
3. Le déshydrateur doit fonctionner uniquement en position verticale sur un support à niveau.
4. Les déshydrateurs sont conçus pour un fonctionnement autonome et ne sont pas adaptés pour la disposition en gaines de ventilation ou dans d'autres appareils.

C. Zulässige Betriebsverhältnisse

1. Stromversorgung:
220 - 240 V / 50 Hz
2. Max. Raumvolumen:
OD 150 TH ECO bis 500 m³
OD 165 TH ECO bis 600 m³
3. Zulässiger Raumluftzustand:
OD 150/165 TH ECO + 6 bis + 43°C
4. Die TH-Modelle sind mit automatischer Heißgasabtauung ausgerüstet, welche über den eingebauten Timer gesteuert wird.

C. Acceptable operating conditions

1. Power supply:
220 - 240V / 50Hz
2. Max. room capacity:
OD 150 TH ECO up to 500m³
OD 165 TH ECO up to 600m³
3. Acceptable ambient air conditions:
OD 150/165 TH ECO +6 up to +43°C
4. TH models are equipped with automatic hot gas defrost, which is controlled via a built-in timer.

C. Conditions de service autorisées

1. Alimentation électrique :
220 - 240 V / 50 Hz
2. Volumes max. des locaux :
OD 150 TH jusqu'à 500 m³
OD 165 TH jusqu'à 600 m³
3. Conditions acceptables de l'air du local :
OD 150/165 TH ECO +6 à +43°C
4. Les modèles TH sont équipés de dégel automatique à gaz chaud, commandé par une minuterie intégrée.

D. Inbetriebnahme

1. Gerät am gewünschten Ort (siehe B) aufstellen.
2. Netzanschluß herstellen. Auf richtige Stromversorgung achten (siehe C.1).
3. Prüfen, ob der Wassersammelbehälter an der Geräterückseite richtig eingeschoben ist. Wenn möglich, Wasserablauf anschließen.
4. Hygrostatschalter einstellen. Je weiter der Schalter nach rechts gedreht wird, desto niedriger wird die Luftfeuchte gesenkt. In Mittelstellung entfeuchtet das Gerät ca. auf 50% r.F.

D. Getting started

1. Set up the appliance in the desired place (see B).
2. Connect to the mains. Ensure correct power supply (see C.1).
3. Check that the water collector on the back of the appliance is pushed in properly. If possible, connect a drain hose.
4. Set the hygrostat switch. The further the switch is turned to the right, the lower air humidity is dropped. With the switch in the middle position, the unit dehumidifies the air to approx. 50% relative humidity.

D. Mise en service

1. Disposer l'appareil à l'emplacement désiré (voir B).
2. Réaliser le raccordement réseau. Faire attention à l'alimentation correcte (voir C.1).
3. Vérifier si le récipient collecteur d'eau est bien introduit à l'arrière du flanc de l'appareil. Si possible, brancher l'écoulement d'eau.
4. Régler l'interrupteur hygrostatique. Plus on tourne l'interrupteur vers la droite, plus l'humidité de l'air sera réduite. En position moyenne l'appareil déshydrate à environ 50%r.F.

E. Betrieb

1. Die hygrostatische Steuerung regelt automatisch den Entfeuchtungsvorgang und damit die Luftfeuchtigkeit.
2. Wassersammelbehälter (Fassungsvermögen 10 Liter) nach Bedarf entleeren oder Wasserablauf anschließen.
3. Bei Aufleuchten der roten Kontrollampe am Tableau ist der Wassersammelbehälter voll. Der Stromkreis ist unterbrochen. Nach dem Entleeren schaltet der Entfeuchter wieder in den normalen Betrieb.
4. Das Gerät ist durch die eingebauten Rollen leicht fahrbar (Bremsen lösen). Zusätzlich kann es an den seitlich angebrachten Griffen getragen werden.
5. Geräte mit eingebauter Heißgasabtauung (TH) verhindern zuverlässig das Vereisen des Verdampfers. Dadurch ist es möglich, die Geräte bis zu einer Temperatur von +6°C einzusetzen.

F. Reinigung

1. Bei Bedarf ist der Luftfilter an der Geräterückseite abzunehmen und zu reinigen.
2. Bei eventuell auftretenden Defekten ist das Gerät gut verpackt an den Lieferanten einzuschicken oder der Kundendienst des Lieferanten zu beauftragen.

G. Transport

Gerät nicht auf der Seite liegend oder auf dem Kopf gestellt transportieren.
Nach dem Transport ca. 1-2 Stunden ausgeschaltet stehen lassen, damit sich das Öl im Verdichter sammeln kann.

E. Operating the appliance

1. The hygrostatic control system automatically regulates the dehumidifying process and thus air humidity.
2. Empty water collection container (capacity 10 litres) as necessary, or connect a drainage hose.
3. If the red light on the control panel lights up, the water collector is full. Power is cut. After the container is emptied, the dehumidifier starts working again normally.
4. The appliance has integrated rollers, making it easy to move around (first release brake). It can also be carried by side-mounted handles.
5. In units with integrated hot gas defrost systems (TH), the evaporator can be relied upon not to ice up. It is therefore possible to use such appliances at temperatures as low as +6°C.

F. Cleaning the appliance

1. The air filter on the back of the appliance should be removed and cleaned, as necessary.
2. If the appliance develops a fault, it should be sent back, well packed, to the supplier. Alternatively, ask the supplier's customer service team for help.

G. Transporting the appliance

Do not transport the appliance on its side or standing upside down.
After transporting the appliance, let it stand switched off for approx 1-2 hours, so that the oil can collect in the compressor.

E. Fonctionnement

1. La commande hygrométrique régule automatiquement l'opération de déshydratation et donc de l'humidité de l'air.
2. Selon les besoins vider le récipient collecteur d'eau (volume accepté 10 litres) ou raccorder une évacuation d'eau.
3. Le voyant de contrôle rouge s'allume sur le panneau pour indiquer quand le collecteur d'eau est plein. Le circuit électrique est interrompu. Après la vidange le déshydrateur se remet en fonctionnement normal.
4. Grâce aux roulettes incorporées, l'appareil est facile à déplacer (débloquer les freins). D'autre part on peut le porter en le soulevant par les poignées latérales.
5. L'appareil équipé d'un dégel automatique à gaz (TH) empêche avec fiabilité le gel du compresseur. Ainsi il est possible d'utiliser les appareils jusqu'à une température de +6 °C.

F. Nettoyage

1. Au besoin il faut démonter et nettoyer le filtre à air situé à l'arrière de l'appareil.
2. En cas d'apparition éventuelle de défauts il faut retourner au concessionnaire l'appareil bien emballé ou faire une demande au service client du fournisseur.

G. Transport

Pour le transport, ne pas coucher l'appareil sur le côté ou sur la tête.
Après le transport le laisser arrêté pendant environ 1 à 2 heures, afin que l'huile dans le compresseur puisse se concentrer.

Wichtiger Hinweis!

Die Luftentfeuchter der Serie OD sind nicht zur Aufstellung in Schwimmbädern geeignet. Bei Schwimmbädern bieten wir Ihnen die Serie SBA an.

Please note!

OD series air dehumidifiers are not suitable for use in swimming baths. We supply the SBA series for applications of this sort.

Remarque importante!

Les déshydrateurs de la série OD ne sont pas adaptés à la mise en place en piscine. Vous pouvez utiliser dans ce cas la série de modèles SBA.